

Isa

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְיָדֵי	הָיָה	בָּג	לְבִגְנִי	הַדְּוִי	שִׁרְתָּ	לְיָדֵי	נָא	אֲשִׁירָה	1
sevgilimin	vardi	bag	bagina	sevgilimin	sarkisini	sevgilime	lutfen	Soyleyeyim	
	H1961	H3754	H3754	H1730			H4994	H7891	
						שָׁמוֹ:	בֶּן-	בְּקִרְוֹ	
						yagin	oglu-	boynuzunda	
						H8081			

Sevgilimin bağı için yaktığı ezgiyi sevgilim için okuyayım: Toprağı verimli bir tepede Sevgilimin bir bağı vardı.

וְגַם-	בְּתוֹכָהּ	מִנְדָּלָה	וַיַּבֵּן	שִׁרְתָּ	וַיִּטְעֶהָ	וַיְסַקְּלֶהָ	וַיַּעֲזֹבָהּ	2
ve-ayrica-	ortasinda	kule	ve-yapti	secme-asma	ve-dikti	ve-taslarini-temizledi	ve-kazidi	
H1571	H8432	H4026	H1129		H5193	H5619	H5823	
	בְּאֲשֵׁים:	וַיַּעַשׂ	עֲנָבִים	לְעֵשׂוֹת	וַיִּקַּח	בּוֹ	חָצֵב	יָקַב
	yabani-uzum	ve-verdi	uzum	vermesini	ve-bekledi	onda	oydu	uzum-teknesi
	H0891		H6025				H2672	H3342

Toprağı belleyip taşları ayıkladı, Seçme asmalar dikip orta yere bir gözü kulesi yaptı. Üzüm sıkmak için bir çukur kazdı Ve bağının üzüm vermesini bekledi. Ama bağ yabanıl üzüm verdi.

בֵּינִי	נָא	שָׁפְטוּ-	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יְרוּשָׁלַיִם	יּוֹשֵׁב	וְעֵתָהּ	3
aramda	lutfen	yargilayin-	Yehuda'nin	ve-adami	Yerushalayim'in	oturani	ve-simdi	
H0996	H4994	H8199	H3063	H0376	H3389	H3427	H6258	
						בְּקִרְוֹ:	וּבֵין	
						bagimin	ve-arasinda	
						H3754	H0996	

Sevgilim diyor ki, ‹‹Ey Yeruşalimde yaşayanlar ve Yahuda halkı, lütfen benimle bağım arasında hakem olun!

לְעֵשׂוֹת	קִנִּיתִי	מִדּוּעַ	בּוֹ	עָשִׂיתִי	וְלֹא	לְבִגְנִי	עוֹד	לְעֵשׂוֹת	מֵהָ	4
vermesini	bekledim	neden	onda	yaptim	ve-degil	bagim-icin	daha	yapmak-icin	ne-	
		H4069			H3808	H3754	H5750		H4100	
							בְּאֲשֵׁים:	וַיַּעַשׂ	עֲנָבִים	
							yabani-uzum	ve-verdi	uzum	
							H0891		H6025	

Bağım için yapmadığım ne kaldı? Ben üzüm vermesini beklerken niçin yabanıl üzüm verdi?

הִסֵּר	לְבִגְנִי	עָשָׂה	אֲנִי	אֶשֶׁר-	אֵת	אֶתְכֶם	נָא	אֹדִיעֶהָ-	וְעֵתָהּ	5
kaldirarak	bagima	yapacagim	ben	ki-	-	size	lutfen	bildireyim-	ve-simdi	
H5493	H3754		H0589	H0853	H0853	H4994	H3045	H6258		
	לְמַרְמֵס:	וְהָיָה	גִּדְרוֹ	פָּרֵץ	לְבַעַר	וְהָיָה	מְשׁוֹכָתוֹ			
	cignemek-icin	ve-olacak	duvarini	yikarak	otlamak-icin	ve-olacak	citini			
	H4823	H1961	H1447	H6555		H1961				

Şimdi bağıma ne yapacağımı size söyleyeyim: Çitini söküp atacağım, varsın yiyip bitirsinler; duvarınıyıkacağım, varsın çiğnesinler.

וְשִׂית	שָׁמִיר	וְעֵלָה	יַעֲרֵר	וְלֹא	יִזְמַר	לֹא	בְתֵהוּ	וְאֲשִׂיתְהוּ	6
ve-cali	diken	ve-cikacak	capalanacak	ve-degil	budanacak	degil	issiz	ve-yapacagim	
H7898	H8068	H5927		H3808	H2168	H3808	H1326	H7896	
		מָטָר:	עָלִיו	מִהִמְטִיר	אֶצְנֶה	הַעֲבִימ	וְעַל		
		yagmur	uzerine	yagdirmaktan	emredeceğim	bulutların	ve-uzerine		
		H4306		H4305	H6680	H5645			

Viraneye çevireceğim onu; budanmayacak, çapalanmayacak; dikenli çalılar bitecek her yanında. Üzerine yağmur yağdırmasınlar diye bulutlara buyruk vereceğim.››

שֶׁשְׁשׁוּעָיו	נָטַע	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי	7
zevkinin	dikimi	Yehuda'nin	ve-adami	Yisrael'in	evi	Tsevaot'un	YHVH	bagi	Cunku
H8191	H5194	H3063	H0376	H3478			H3068	H3754	
	ס	צִעֲקָה:	וְהִנֵּה	לְצִדְקָה	מִשְׁפָּח	וְהִנֵּה	לְמִשְׁפָּט	וַיְקוּ	
	¶	ciglik	ve-iste	dogruluk-icin	kan-dokme	ve-iste	adalet-icin	ve-bekledi	
		H6818	H2009	H6666	H4939	H2009	H4941		

Her Şeye Egemen RABbin bağı İsrail halkı, Hoşlandığı fidan da Yahuda halkıdır. RAB adalet bekledi, Zorbalık gördü; Doğruluk bekledi, Feryatlar duydu.

מְקוֹם	אָפֶס	עַד	יִקְרִיבוּ	בְשָׂרָה	שָׂרָה	בְּבֵית	בֵּית	מוֹנִיעֵי	הוּי	8
yer	yok	kadar	yaklastirirlar	tarlaya	tarlayi	eve	evi	birlestirenlere	Vay	
H4725		H5704	H7126					H5060	H1945	
				הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	לְבַדְכֶם	וְהוֹשַׁבְתֶּם			
				ulkenin	ortasinda	yalniz-kendinizi	ve-oturtunuz			
				H0776	H7130	H0905	H3427			

Evlerine ev, tarlalarına tarla katanların vay haline! Oturacak yer kalmadı, Ükede bir tek siz oturuyorsunuz.

גְּדֹלִים	יְהִיוּ	לְשִׁמָּה	רַבִּים	בְּתִים	לֹא	אִם-	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנִי	9
buyuk	olacaklar	virane-icin	cok	evler	degil	eger-	Tsevaot	YHVH	Kulaklarimda	
	H1961	H8047			H3808			H3068	H0241	
						יֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְטוֹבִים		
						oturan	olmadan	ve-guzel		
						H3427	H0369			

Her Şeye Egemen RABbin şöyle ant içtiğini duydum: ‹‹Büyük ve gösterişli çok sayıda ev ıssız kalacak, İçinde oturan olmayacak.

אֵיפָּה:	יַעֲשֶׂה	חֹמֶר	וְזֶרַע	אֶחָת	בַּת	יַעֲשׂוּ	כָּרֶם	צְמִדֵי-	עֲשָׂרַת	כִּי	10
efa	verecek	homer'in	ve-tohumu	bir	bat	verecek	bagin	cifti-	on	Cunku	
H0374			H2233	H0259	H1324		H3754	H6776	H6235		

פ
¶

Çünkü on dönümlük bağ ancak bir bat şarap, Bir homerfç tohum ancak bir efa tahıl üretecek.›› işleyebileceği alan›› anlamına gelir.

יין	בִּשְׂרָף	מֵאֲחֵרֵי	יִרְדְּפוּ	שָׂכַר	בְּבֹקֶר	מִשְׁכִּימִי	הוּי	11
sarap	alacakaranlikta	gecenin-gecinde	kovalarlar	sarap	sabah	erken-kalkanlara	Vay	
H3196	H5399	H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יְדִלְקֵם:
alevlendirir-onlari
[H1814](#)

Sabah erkenden kalkıp içki peşinden koşanların, gece geçvakte kadar şarap içip kızışanların vay haline!

יְהוָה	פָּעַל	וְאֵת	מִשְׁתֵּי־הֶם	וַיִּין	וְחָלִיל	תֵּף	וְנִבֵּל	כְּנֹר	וְהָיָה	12
YHVH'nin	isine	ve-	ziyefetlerinde	ve-sarap	ve-kaval	tef	ve-arp	lir	ve-oluyor	
H3068	H6467	H0853	H4960	H3196	H2485	H8596	H3658	H1961		

רָאוּ:
gordular
[H7200](#)

לֹא
degil
[H3808](#)

יְדֵיוֹ
ellerinin
[H3027](#)

וּמַעֲשָׂה
ve-eylemini
[H4639](#)

יִבְטְאוּ
bakarlar
[H5027](#)

לֹא
degil
[H3808](#)

Onların şlenlerinde lir, çenk, tef ve kaval çalınır, şarap içilir. Ama RABbin yaptıklarına dikkat etmez, ellerinin yapıtına aldırmazlar.

וְהִמּוֹנֵי	רָעַב	מְתֵי	וּכְבוֹדוֹ	רַעַת	מִבְּלִי-	עַמִּי	נָלְהָה	לָכֵן	13
ve-kalabaligi	aclik	adamlari	ve-sayginlari	bilgi	olmadan-	halkim	surgun-gitti	Bu-nedenle	
	H7458	H4962	H3519	H1847	H1097		H1540		

צָמָא:
susuzluktan
[H6772](#)

צָחָה
kurumus
[H6704](#)

Halkım bilgisizliği yüzünden sürgün edilecek; saygın kişileri kıtlıktan ölecek, kalabalıklar susuzluktan kırılacak.

הִרְרָה	וַיִּרְדַּ	הֶקֶץ	לְבִלִי-	פִיהָ	וּפְעָרָה	נִפְשָׁה	שְׂאוּלִי	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	14
ihtisami	ve-inecek	sinir	olmadan-	agzini	ve-acti	istahini	Sheol	genisletti	Bu-nedenle	
H1926	H3381	H2706	H1097	H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

בָּהּ:
ona
[H5938](#)

וְעָלָו
ve-sevincli
[H7588](#)

וּשְׂאוּנָהּ
ve-gurultusu
[H7588](#)

וְהִמּוֹנָהּ
ve-kalabaligi

Bu yüzden doymak bilmeyen ölüler diyarı ağzını ardına kadar açtı; Yeruşalimin soyluları, sıradan insanları ve gürültülü bir şekilde eğlenenleri oraya inecek.

הַשְּׂפִלְנוּהָ:	נְבָהִים	וְעֵינַי	אִישׁ	וַיִּשְׁפֹּל-	אָדָם	וַיִּשָּׁח	15
alcalacak	yuksekerin	ve-gozleri	insan	ve-alcaldi-	adam	ve-egildi	
H8213	H1364		H0376	H8213	H0120	H7817	

Hepsi alçaltılacak; dize getirilecek, küstah bakışları alçaltılacak.

בְּצִדְקָה:	נִקְדָּשׁ	הַקְדוֹשׁ	וְהָאֵל	בְּמִשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּנְבְּהָ	16
dogruluk-ile	kutsal-gosterilecek	Kutsal	ve-Elohim	yargi-ile	Tsevaot	YHVH	ve-yuceltilecek	
H6666	H6942	H6918	H0410	H4941		H3068	H1361	

Ama Her Şeye Egemen RAB adaletinden ötürüyüceltilecek. Kutsal Tanrıdoğrukuğuyla kutsal olduğunu gösterecek.

יֵאָכְלוּ:	נָרִים	מְחִים	וְחֲרָבוֹת	כְּדָבָרָם	כְּבָשִׂים	וְרָעוּ	17
yiyecekler	yabancı	semizlerin	ve-harabeleri	otlamlari-gibi	kuzular	ve-otlayacak	
H0398		H4220	H2723		H3532		

Kuzular kendi otlaklarındaymış gibi otlayacak, zenginlerin ıssız kalan konutlarınıyabancılar ele geçirecek.

18 הוֹי הַעֲוֹן מְשָׁכִי בְּחִבְלֵי הַשּׁוֹא וְכַעֲבוֹת הָעֲנָלָה חַטָּאָה:
Vay sucu cekenlere ipleriyle- boslugun ve-halatlarla arabanin gunahi
[H1945](#) [H4900](#) [H5771](#) [H7723](#) [H5688](#) [H5699](#)

Suçu yalanla örülmüş iplerle, günahı araba urganıyla çekenlerin vay haline!

19 הָאֲמָרִים וְיַמְהַר יְחִישָׁה לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִבּוֹאָה
Diyenlere aceleci-olsun cabukca-gelsin isi icin gorelim ve-yaklassin ve-gelsin
[H0559](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4639](#) [H4616](#) [H7200](#) [H7126](#) [H0935](#)

עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה: ס
planini Kutsalinin Yisrael'in ve-bilelim
[H6098](#) [H6918](#) [H3478](#) [H3045](#)

Diyorlar ki, ‹‹Tanrı elini çabuk tutup işini hızlandırsın da görelim. İsrailin Kutsalı tasarladığını yapsın da görelim.››

20 הוֹי הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב וְלַטּוֹב רַע שְׁמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר
Vay diyenlere kotuye iyi ve-iyiye kotu koyanlara karanligi isik-icin ve-isigi
[H1945](#) [H0559](#) [H2822](#) [H0216](#) [H0216](#) [H0216](#)

לְחֹשֶׁךְ שְׁמִים מָר לְמַתּוֹק וּמַתּוֹק לְמָר: ס
karanlik-icin koyanlara aciyi matli-icin ve-tatliyi aci-icin
[H2822](#) [H4751](#) [H4966](#) [H4751](#) [H4966](#) [H4751](#)

Kötüye iyi, iyiye kötü diyenlerin, karanlığı ışık, ışığı karanlık yerine koyanların, acıya tatlı, tatlıya acı diyenlerin vay haline!

21 הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֹגֵד בְּנֵיהֶם נְבִיִּים
Vay bilge-olanlara gozlerinde ve-onunde yuzlerinin akilli
[H1945](#) [H2450](#) [H5048](#) [H6440](#) [H0995](#)

Kendilerini bilge görenlerin, akıllı sananların vay haline!

22 הוֹי גִּבּוֹרִים לְשִׁתּוֹת יַיִן וְאֲנָשִׁי-חַיִּל לְמִסְדָּה שָׂרָפ:
Vay kahramanlara icmek-icin sarap ve-adamlarina- guclerin karistirmak-icin sarap
[H1945](#) [H1368](#) [H8354](#) [H3196](#) [H0376](#) [H2428](#) [H4537](#) [H7941](#)

Şarap içmekte sınır tanımayanların, içkileri karıştırıp içmekten çekinmeyenlerin, rüşvet uğruna kötüyü haklı çıkaranların, haklıların hakkını elinden alanların vay haline!

23 מְצַדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שְׁחַד וְצֹדֵקֵי צַדִּיקִים יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: ס
Aklayanlara kotuyu yuzunden rusvet ve-dogrulugunu dogrunun kaldirirlar ondan
[H6663](#) [H7563](#) [H6118](#) [H7810](#) [H6666](#) [H6662](#) [H5493](#)

24 לָכֵן כְּאֹכֵל קֶשׁ לְשׁוֹן אִישׁ וְחֶשֶׁשׁ לְהִבָּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם כְּמִק
Bu-nedenle yedigi-gibi anizi dili atesin ve-saman alevde cokecek kokleri curume-gibi
[H0398](#) [H7179](#) [H3956](#) [H0784](#) [H2842](#) [H3852](#) [H7503](#) [H8328](#) [H4716](#)

יְהִיָּה וּפְרִחָם כְּאֹבֵק יַעֲלָה כִּי מְאֹסוּ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת
olacak ve-cicekleri toz-gibi ciakacak cunku reddettiler - yasasini YHVH Tsevaot'un
[H1961](#) [H6525](#) [H0080](#) [H5927](#) [H0853](#) [H8451](#) [H3068](#)

וְאֵת אֲמַרְתָּ קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל הוֹר-גוֹרְדוּלָר
ve-sozunu Kutsalinin- Yisrael'in hor-gordular
[H0853](#) [H6918](#) [H3478](#) [H5006](#)

Alev alev yanan ateş; samanı nasıl yiyip bitirirse, kuru ot alevin içinde nasıl birden tutuşup yok olursa, onlar da kökten çürüyüp gidecek, çiçekleri toz gibi havaya savrulacak. Çünkü Her Şeye Egemen RABbin yasarınıreddettiler, İsrailin Kutsalının sözlerini küçümsediler.

וַיְכַהֵן	עָלָיו	יָרוּ	וַיַּטְּ	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אֶף-	חָרָה	כֵּן	עַל-	25
ve-vurdu- H5221	uzerine	elini H3027	ve-uzatti H5186	halkina H3068	YHVH'nin H3068	ofkesi- H0639	yakit H2734	bu	uzerine-	
לֹא-	זֹאת	בְּכָל-	חוֹצֹת	בְּקָרֵב	כְּסוּחָהּ	נִבְלָתָם	וַתְּהִי	הַהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ	
degil- H3808	bunla H2063	tum- H3605	sokaklarin H2351	ortasinda H7130	cop-gibi H5478	cesedleri H5038	ve-ordu H1961	daglar H2022	ve-titredi H7264	
						נְטוּיָהּ:	יָרוּ	וְעוֹד	אָפוּ	שָׁב
						uzanmis H5186	eli H3027	ve-hala H5750	ofkesi H0639	dondu H7725

Bu yüzden RABbin halkına karşı öfkesi alevlendi, elini kaldırıp onları vurdu. Dağlar titriyor, cesetler çöp gibi sokaklara serildi. Bütün bunlara karşın RABbin öfkesi dinmedi, eli hâlâkalkmış durumda.

וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	מִקְצָהּ	לֹא	וְשָׂרָק	מֵרְחוֹק	לְגוֹיִם	גֵּס	וַנִּשְׂאֵ-		26
ve-iste H2009	yerin H0776	ucundan	ona	ve-islik-calacak H8319	uzaktan H7350	milletlere	bayrak H5251	ve-kaldiracak- H5375		
							יָבוֹא:	קָל	מִהֲרָה	
							gelecek H0935	hizla H7031	cabucak H4120	

RAB uzaktaki ulusları bir sancak işaretiyle, dünyanın en uzağındakileri ıslık sesiyle çağıracak; hızla, hemen gelecekler.

וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	יָנוּם	לֹא	בֹּו	כּוֹשֵׁל'	וְאִין-	עָרָה	אִין-	27
ve-degil H3808	uyuyacak H3462	ve-degil H3808	uyuklayacak H5123	degil H3808	onda	tokezleyen H3782	ve-yok- H0369	yorgun H5889	yok- H0369	
			נְעָלָיו:	שָׂרֻדָּה	נִתְקַ	וְלֹא	חֲלָצִיו	אֲזוֹר	נִפְתַּח	
			ayakkabilarinin H5275	bagcigi H8288	kopmus H5423	ve-degil H3808	belinin H2504	kusagi H0232	acilmis	

Aralarında yorulan, sendeleyeyen olmayacak; uyuklamayacak, uyumayacaklar. Gevşek kemer, kopuk çarık bağı olmayacak.

כִּצֹר	סוּסוֹ	פְּרָסוֹת	דִּרְכוֹת	קִשְׁתֵּי	וְכָל-	שְׁנוּנִים	חֲצִיו	אֲשֶׁר		28
cakmak-tasi-gibi	atlarinin	toynakları H6541	gerilmis H1869	yaylari H7198	ve-tum- H3605	keskin H8150	oklari H2671	ki		
					כְּסוּפָהּ:	וְנִלְגָלְיוֹ	נְחָשָׁבוּ			
					kasirga-gibi	ve-tekerlekleri H1534	sayilir H2803			

Okları sivri, yayları kuruludur. Atlarının toynakları çakmaktaşı arabalarının tekerlekleri kasırga gibidir.

וַיֹּאחֲזוּ	וַיִּהָהֶם	כְּכַפְּרִים	(וַיִּשְׂאֵנִי)	[וַיִּשְׂאֵנִי]	כְּלִבְיֵא	לֹא	שְׂאֵנָהּ		29
ve-yakalar H0270	ve-hirlar H5098	genc-aslanlar-gibi	kukrer H7580	[ve-kukrer] H7580	disi-aslan-gibi	ona	Kukreyisi H7581		
					מִצִּיל:	וְאִין	וַיִּפְּלִיט	טָרַף	
					kurtaran H5337	ve-yok H0369	ve-tasir H6403	av H2964	

Askerleri di#351;i aslan gibi, gen#231; aslanlar gibi k#252;kr#252;yor, homurdanarak avlar#305;n#305; kap#305;p g#246;t#252;r#252;yorlar. Kimse avlar#305;n#305; pen#231;elerinden kurtaram#305;yor.

וְהִנֵּה- 30
לְאֶרֶץ 30
וְנִבֵּט 30
יָם 30
כְּנִהְמַת- 30
הָהוּא 30
בַּיּוֹם 30
עָלָיו 30
וַיִּנָּהֵם 30
ve-iste- ulkeye ve-bakacak denizin gurlemesi-gibi- o gunde uzerine ve-hirildayacak
[H2009](#) [H0776](#) [H5027](#) [H3220](#) [H5100](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5098](#)

כַּ
בְּעֲרִיפֶיהָ :
בָּ
bulutlarinda karardi ve-isik sikinti karanlik
[H6183](#) [H2821](#) [H0216](#) [H2822](#)

O g#252;n #304;srail'e kar#351;#305; denizin g#252;rleyi#351;i gibi g#252;rleyecekler. Karaya bakan biri karanl#305;k ve s#305;k#305;nt#305; g#246;recek. I#351;#305;k karanl#305;k bulutlarla kaplanacak.